

τὰς σχεδίας, τοῦτ' ἂν μέγιστον πάντων σφεῖς κακὸν τὴν Ἑλλάδα ἐργασάιατο. 3. εἰ γὰρ ἀναγκασθείη ἀπολαμφθεῖς ὁ Πέρσης μένειν ἐν τῇ Εὐρώπῃ, πειρωτό ἂν ἡσυχίην μὴ ἄγειν, ὡς ἄγοντι μὲν οἱ ἡσυχίην οὔτε τι προχωρεῖν οἶόν τε ἔσται 15 τῶν πρηγμάτων οὔτε τις κομιδὴ τὸ ὀπίσω φανήσεται, λιμῶ τέ οἱ ἢ στρατιῇ διαφθερέεται, ἐπιχειροῦντι δὲ αὐτῶ καὶ ἔργου ἐχομένῳ πάντα τὰ κατὰ τὴν Εὐρώπην οἶά τε ἔσται προσχωρήσαι κατὰ πόλεις τε καὶ κατὰ ἔθνεα, ἦτοι ἀλι- 20 σκομένων γε ἢ πρὸ τούτου ὁμολογεόντων· τροφήν τε ἔξειν σφέας τὸν ἐπέτειον αἰεὶ τὸν τῶν Ἑλλήνων καρπὸν. 4. ἀλλὰ δοκεῖν γὰρ νικηθέντα τῇ ναυμαχίῃ οὐ μενεῖν ἐν τῇ Εὐρώπῃ τὸν Πέρσην· ἐατέον ὣν εἶναι φεύγειν, ἐς ὃ ἔλθῃ φεύγων ἐς τὴν ἑωυτοῦ· τὸ ἐνθεῦτεν δὲ περὶ τῆς ἐκείνου 25 ποιέεσθαι ἤδη τὸν ἀγῶνα ἐκέλευε. ταύτης δὲ εἶχοντο τῆς γνώμης καὶ Πελοποννησίων τῶν ἄλλων οἱ στρατηγοί.

109, 1. ὡς δὲ ἔμαθε ὅτι οὐ πείσει τοὺς γε πολλοὺς πλείειν ἐς τὸν Ἑλλησποντον ὁ Θεμιστοκλῆς, μεταβαλὼν πρὸς τοὺς Ἀθηναίους (οὔτοι γὰρ μάλιστα ἐκπεφυγόντων περιημέκτεον, ὁρμέατό τε ἐς τὸν Ἑλλησποντον πλείειν καὶ ἐπὶ σφέων 5 αὐτῶν βαλλόμενοι, εἰ ἄλλοι μὴ βουλοίατο) ἔλεγε σφι τάδε· 2. «καὶ αὐτὸς ἤδη πολλοῖσι παρεγενόμην καὶ πολλῶ πλείω ἀκήρκα τοιάδε γενέσθαι, ἀνδρας ἐς ἀναγκαίην ἀπειληθέντας νενικημένους ἀναμάχεσθαι τε καὶ ἀναλαμβάνειν τὴν 10 προτέραν κακότητα. ἡμεῖς δὲ (εὐρημα γὰρ εὐρήκαμεν ἡμέας τε αὐτοὺς καὶ τὴν Ἑλλάδα, νέφος τοσοῦτον ἀνθρώπων ἀνω-

12. πάντων σφεῖς Aldus: πάντων σφι ABC σφέας πάντων D πάντων σφεας B, quod recepit Powell, verbis τὴν Ἑλλάδα deletis | κακῶν ABC 13. ἐργασάιατο corr. Dindorf: ἐργάσαιτο ABDβ ἐργάσαι το C ἐργάσαινο S (*adficerent* verit Vall) 14. ἐν τῇ Εὐρώπῃ μένειν D 17. ἢ om. A (ante corr.) | διαφθερέεται ABC 19. προχωρήσαι C | πόλεις post Bekkerum edd.: πόλεις codd. 21. αἰεὶ C | τόν om. D 21-2. ἀλλ' οὐ C 22. μένειν C 23. Πέρσης D | ἔλθοι ABC 25. ἐκέλευε del. Cobet
109, 1. ἔμαθε(v) ABCβ: ἔμαθον D | πλείειν D 2. μεταβαλὼν ἔλεγε πρὸς D 4. ὁρμέατο ABC | πλείειν D 5. βαλλόμενοι C βουλόμνοι D | εἰ οἱ ἄλλοι ABC | σφι om. D 6. πλείω D 10-1. ἀνασωσάμενοι ABC

di barche avrebbero arrecato alla Grecia il più grave di tutti i danni. 3. Se infatti, una volta bloccati, i Persiani fossero stati costretti a rimanere in Europa, avrebbero cercato di non rimanere inerti poiché l'inerzia non avrebbe giovato loro in nessun caso, non avrebbero avuto nessuna possibilità di tornare indietro e l'esercito sarebbe stato annientato dalla fame; se si fossero invece gettati all'attacco e si mettevano all'opera, si sarebbero annessi tutta l'Europa, città per città e popolo per popolo, o per conquista o per accordi preventivi; e avrebbero sempre avuto come cibo, di anno in anno, il raccolto dei Greci. 4. Riteneva opportuno perciò che i Persiani, sconfitti sul mare, non rimanessero in Europa; bisognava dunque lasciarli fuggire finché fuggendo non raggiungeressero la loro terra; d'ora in poi esortava a combattere per la conquista della terra di quelli. Aderirono a questo parere anche gli altri strateghi dei Peloponnesiaci.

109, 1. Quando comprese che non avrebbe convinto la maggioranza a navigare verso l'Ellesponto, Temistocle mutò atteggiamento e agli Ateniesi (che erano i più irritati per la fuga ed erano pronti a far rotta verso l'Ellesponto anche assumendosene l'iniziativa da soli, se gli altri non avessero voluto) si rivolse così: 2. «Io stesso ho assistito a molti casi, e molti ho ascoltato che sono avvenuti, di uomini, ridotti allo stremo perché vinti, che hanno ripreso i combattimenti, riscattandosi dalla viltà del passato. Dunque, poiché sortimmo una fortuna inaspettata per noi stessi e per la Grecia respingendo una nuvola così grande di uomini, non in-

σάμενοι) μὴ διώκωμεν ἄνδρας φεύγοντας. 3. τὰδε γὰρ οὐκ ἡμεῖς κατεργασάμεθα, ἀλλὰ θεοὶ τε καὶ ἥρωες, οἱ ἐφθόνησαν ἄνδρα ἕνα τῆς τε Ἀσίας καὶ τῆς Εὐρώπης βασιλεῦσαι, ἔοντα ἀνόσιόν τε καὶ ἀτάσθαλον ὃς τὰ τε ἰρὰ καὶ τὰ ἴδια ἐν ὁμοίῳ ἐποιέετο, ἐμπιπράς τε καὶ καταβάλλων τῶν θεῶν τὰ ἀγάλματα· ὃς καὶ τὴν θάλασσαν ἀπειμασίγωσε πέδας τε κατήκε. 4. ἀλλ' εὖ γὰρ ἔχει ἐς τὸ παρεὸν ἡμῖν νῦν μὲν ἐν τῇ Ἑλλάδι καταμείναντας ἡμέων τε αὐτῶν ἐπιμεληθῆναι καὶ τῶν οἰκετῶν· καὶ τις οἰκίην τε ἀναπλασάσθω καὶ σπόρον ἀνακῶς ἔχέτω, παντελῶς ἀπελάσας τὸν βάρβαρον· ἅμα δὲ τῷ ἕαρι καταπλέωμεν ἐπὶ Ἑλλησπόντου καὶ Ἰωνίης». 5. ταῦτα ἔλεγε ἀποθήκην μέλλον ποιήσεσθαι ἐς τὸν Πέρσην, ἵνα ἦν ἄρα τί μιν καταλαμβάνη πρὸς Ἀθηναίων πάθος, ἔξῃ ἀποστροφὴν· τὰ περ ὧν καὶ ἐγένετο.

110, 1. Θεμιστοκλῆς μὲν ταῦτα λέγων διέβαλλε, Ἀθηναῖοι δὲ ἐπειθοντο· ἐπειδὴ γὰρ καὶ πρότερον δεδογμένους εἶναι σοφὸς ἐφάνη ἐὼν ἀληθῶς σοφός τε καὶ εὐβουλος, πάντως ἔτοιμοι ἦσαν λέγοντι πείθεσθαι. 2. ὡς δὲ οὗτοί οἱ ἀνεγνωσμένοι ἦσαν, αὐτίκα μετὰ ταῦτα ὁ Θεμιστοκλῆς ἄνδρας ἀπέπεμπε ἔχοντας πλοῖον, τοῖσι ἐπίστευε σιγᾶν ἐς πᾶσαν βᾶσανον ἀπικόμενοισι τὰ αὐτὸς ἐνετείλατο βασιλεῖ φράσαι· τῶν καὶ Σίκιννος ὁ οἰκέτης αὐτίς ἐγένετο· οἱ ἐπίειτε ἀπικοντο πρὸς τὴν Ἀττικὴν, οἱ μὲν κατέμενον ἐπὶ τῷ πλοίῳ, Σίκιννος δὲ ἀναβάς παρὰ Ξέρξην ἔλεγε τάδε:

11. γὰρ ABCβ: om. D 13. τῆς τε ABCβ: τε τῆς τε (-ης τ- ex corr.) D 14. τε² om. D 15. ἐμπιπρεῖς AB ἐμπιπρῆς C 16-7. πέδας ABCβ: παῖδας D 17-8. ἡμῖν νῦν μὲν scripsit Bekker: ἡμῖν, νῦν μὲν codd. et edd. vett. (illi ἐπιμεληθῆναι vim imperandi tributentes) ἡμῖν, νῦν μὲν (ἀμεινον) coni. Stein 1893 18. καταμείναντες D | ὑμέων coni. Powell | αὐτέων ABC 20. σπόρους C σποράς Eust. | παντελῶς CD 21. καταπλέωμεν ἐπὶ Ἑλλησποντον C 22. ποιήσεσθαι B 23. Πέρσας D | ἦν: εἰ C 24. ἔχει D 110, 5. οἱ om. D | ὁ om. D 6. ἐπίστευσε D 7. ἀπικνεομένοισι AB ἀπικεομένοισι C | τὰ αὐτὸς: τοῦτοισι D 8. Σίκιννος B (ante corr.) | αὐτίς ABCβ: αὐτί D 8-9. ἐπειδὴ D 10. Σίκιννος C | Ξέρξας D

seguiamoli mentre sono in fuga. 3. Non siamo stati noi infatti a compiere questa impresa ma gli dèi e gli eroi, i quali non permise-ro che un solo uomo regnasse sull'Europa e sull'Asia, un uomo empio e scellerato: egli che non ha distinto i templi dagli edifici privati, bruciando e abbattendo i simulacri degli dèi; egli che ha frustato anche il mare e lo ha messo in ceppi. 4. Al momento dunque ci conviene rimanere in Grecia e occuparci di noi stessi e dei nostri familiari. Ciascuno si ricostruisca una casa e provveda alla semina, cacciati completamente i barbari; poi con la primavera si navighi verso l'Ellesponto e la Ionia». 5. Disse tutto questo per procurarsi la gratitudine dei Persiani, per avere un rifugio nel caso che gli capitasse qualche disavventura da parte degli Ateniensi: ciò che appunto avvenne.

110, 1. Temistocle, parlando così, li ingannava, ma gli Ateniesi si lasciarono persuadere. Poiché, se anche prima era apparso abile, ora appariva veramente abile e buon consigliere ed erano senz'altro pronti a dar retta alle sue parole. 2. Come li ebbe persuasi, subito dopo Temistocle mandò con una barca alcuni uomini dei quali era sicuro che, sebbene sottoposti a tutte le torture, avrebbero taciuto quello che li aveva incaricati di dire al re; uno di loro era di nuovo il servo Sicinno. Quando giunsero vicino all'Attica, mentre gli altri rimasero sulla nave, Sicinno si recò da Serse e gli disse:

109, 19-20. καὶ τις - ἔχέτω Eust. *Od.* 1425, 57 sqq. (ad I 397 sqq.), qui vim vocis ἀνακῶς exponit (= Ael. Dion. Att. α 120 et Paus. α 112 Erbse; cf. *Il.* 21, 22 [ad I 7], Suid. α 1911 Adler [e *Lexx.* ad I 24, 7]; plura in adnotatione ad scholium) 110. Hunc locum commemorat schol. Thuc. I 137, 4, p. 100, 20-1 Hude

3. «ἔεπε μὲ με Θεμιστοκλῆς ὁ Νεοκλῆος, στρατηγὸς μὲν Ἀθηναίων, ἀνὴρ δὲ τῶν συμμάχων πάντων ἀριστος καὶ σοφώτατος, φράσσοντά τοι ὅτι Θεμιστοκλῆς ὁ Ἀθηναῖος σοὶ βουλούμενος ὑποργεῖν ἔσχε τοὺς Ἕλληνας τὰς νέας 15 βουλομένους διώκειν καὶ τὰς ἐν Ἑλλησπόντῳ γεφυρίας λύειν καὶ νῦν κατ' ἡσυχίην πολλὴν κομίζω».

III, 1. οἱ μὲν ταῦτα σημήναντες ἀπέπλεον ὀπίσω· οἱ δὲ Ἕλληνες, ἐπεῖτε σφι ἀπέδοξε μὴτ' ἐπιδιώκειν ἔτι προσωτέρω τῶν βαρβάρων τὰς νέας μὴτε πλέειν ἐς τὸν Ἑλλήσποντον λύσοντας τὸν πόρον, τὴν Ἀνδρῶν περικατέατο ἐξελεῖν 5 ἐθέλοντες. 2. πρῶτοι γάρ Ἀνδριοὶ νησιωτέων αἰτηθέντες πρὸς Θεμιστοκλῆος χρήματα οὐκ ἔδοσαν, ἀλλὰ προῖσχομένου Θεμιστοκλῆος λόγον τόνδε, ὡς ἤκοιεν Ἀθηναῖοι περὶ ἑωυτοῦς ἔχοντες δύο θεοὺς μεγάλους, Πειθῶ τε καὶ Ἀναγκαίην, οὕτω τέ σφι κάρτα δοτέα εἶναι χρήματα, ὑπεκρίναντο πρὸς ταῦτα λέγοντες ὡς κατὰ λόγον ἦσαν ἄρα αἱ Ἀθηναὶ μεγάλαί τε καὶ εὐδαιμόνες, (αἱ) καὶ θεῶν χρηστῶν ἤκοιεν εὖ. 3. ἐπεὶ Ἀνδρῖοὺς γε εἶναι γεωπείνας ἐς τὰ μέγιστα ἀνῆκοντας, καὶ θεοὺς δύο ἀχρηστούς οὐκ ἐκλείπειν σφέων τὴν νῆσον ἀλλ' αἰεὶ φιλοχωρεῖν, Πενίην τε καὶ 15 Ἀμηχανίην, καὶ τούτων τῶν θεῶν ἐπηβόλους ἔοντας Ἀνδρῖοὺς οὐ δώσειν χρήματα· οὐδέκοτε γὰρ (ἄν) τῆς ἑωυτῶν ἀδυναμίας τὴν Ἀθηναίων δύναμιν εἶναι κρέσσω. οὗτοι μὲν δὴ ταῦτα ὑποκρινάμενοι καὶ οὐ δόντες χρήματα ἐπολιοῦκέοντο.

13. ὅτι: ὁ C | ὁ: τοι D 14. σοί: σύ C om. D | βουλευόμενος B | ὑποργεῖν CD | νῆας D
 III, 1. ἀπέπλεον D 3. νῆας μὴτ' ἐπιπλώειν D 4. περικατέατο ABC | ἐξελεῖν D 6. Θεμιστοκλέους D 7. Θεμιστοκλῆος ABCD (post corr.) β: -κλέους D (ante corr.) | τὸν λόγον τόνδε D 8. μεγάλους codd., Plut.: μεγάλας coni. Richards 10. ταῦτα: τάδε D (post corr.) β 10-1. ἄρα ἦσαν Ἀθηναὶ D 11. (αἱ) add. Stein 1884: an potius αἱ pro καί?
 12. γεωπείνας AB (ante corr.) D (ante corr.) β γεωπεινίης coni. Krueger (vide scholium et Lexeis) 13. χρηστοὺς D | ἐκλείπειν AB 15. ἐπιβόλους D (ante corr.) ἐπιβούλους β ἐπηβούλους C 16. (ἄν) add. Dobree 18. τὰ χρήματα ABC 18-9. ἐπολιοῦρέοντο C

3. «Mi ha mandato Temistocle, figlio di Neocle, stratego degli Ateniesi, l'uomo più valoroso e saggio di tutti gli alleati, per dirti che Temistocle l'ateniese, con l'intenzione di renderti servizio, ha trattenuto i Greci che volevano inseguire le navi e tagliare i ponti sull'Ellesponto. Muovi ora in tutta tranquillità».

III, 1. Trasmesse queste notizie, essi navigarono indietro. I Greci, quando ebbero deciso di non inseguire oltre le navi dei barbari e di non navigare fino all'Ellesponto per distruggere la via di passaggio, posero l'assedio ad Andro volendo conquistarla.

2. Infatti, primi tra gli abitanti delle isole, erano stati gli Andri a non dare a Temistocle il denaro richiesto; anzi, quando Temistocle avanzò l'argomento che gli Ateniesi giungevano accompagnati da due grandi divinità, la Persuasione e la Necessità, e che dunque era assolutamente necessario che pagassero, risposero dicendo che a buon titolo Atene era grande e prospera, essa che era ben fornita di divinità giovevoli; 3. gli Andri invece erano ormai diventati poverissimi di terra e due divinità inutili, la Povertà e l'Impotenza, non abbandonavano mai la loro isola ma vi soggiornavano sempre e, poiché possedevano simili divinità, gli Andri non avrebbero dato denaro: la potenza di Atene non avrebbe mai superato la loro impotenza. Dettero questa risposta, non consegnarono il denaro e subivano l'assedio.

111. Hunc locum paucis absolvit Plut. Them. 21,1-2 12. γεωπείνας cf. scholium et vide ad II 6,2

112, 1. Θεμιστοκλῆς δέ, οὐ γὰρ ἐπαύετο πλεονεκτέων, ἐσπέμπων ἐς τὰς ἄλλας νήσους ἀπειλητήριους λόγους αἴτεε χρήματα διὰ τῶν αὐτῶν ἀγγέλων χρεώμενος τοῖσι καὶ πρὸς βασιλέα ἐχρήσατο, λέγων ὡς εἰ μὴ δώσουσι τὸ αἰτεόμενον, ἐπάξει τὴν στρατιὴν τῶν Ἑλλήνων καὶ πολιορκεῶν ἐξαιρήσει. **2.** λέγων ταῦτα συνέλεγε χρήματα μεγάλα παρὰ Καρυστίων τε καὶ Παρίων, οἱ πυνηθάνομενοι τὴν τε Ἄνδρον ὡς πολιορκεοῦτο διότι ἐμήδισε, καὶ Θεμιστοκλέα ὡς εἴη ἐν αἴνῃ μεγίστη τῶν στρατηγῶν, δέισαντες ταῦτα ἔπεμπον χρήματα. εἰ δὲ δὴ τινες καὶ ἄλλοι ἔδοσαν νησιωτέων, οὐκ ἔχω εἰπεῖν· δοκῶ δὲ τινὰς καὶ ἄλλους δοῦναι καὶ οὐ τούτους μόνους. **3.** καίτοι Καρυστίοισι γε οὐδὲν τούτου εἵνεκα τοῦ κακοῦ ὑπερβολὴ ἐγένετο· Πάριοι δὲ Θεμιστοκλέα χρήμασι ἰλασάμενοι διέφυγον τὸ στράτευμα. Θεμιστοκλῆς μὲν νυν ἐξ Ἄνδρου ὀρμώμενος χρήματα παρὰ νησιωτέων ἐκτάτο λάθρῃ τῶν ἄλλων στρατηγῶν.

113, 1. οἱ δ' ἀμφὶ Ξέρξην ἐπισχόντες ὀλίγας ἡμέρας μετὰ τὴν ναυμαχίαν ἐξήλαυνον ἐς Βοιωτοὺς τὴν αὐτὴν ὁδόν. ἔδοξε γὰρ Μαρδονίῳ ἄμα μὲν προπέμψαι βασιλέα, ἄμα δὲ ἀνωρίη εἶναι τοῦ ἔτεος πολεμέειν, χειμερίσαι τε ἄμεινον εἶναι ἐν Θεσσαλίῃ, καὶ ἔπειτα ἄμα τῷ ἔαρι πειρασθαι τῆς Πελοποννήσου. **2.** ὡς δὲ ἀπίκατο ἐς τὴν Θεσσαλίαν, ἐνθαῦτα Μαρδόνιος ἐξελέγετο πρώτους μὲν τοὺς Πέρσας πάντας τοὺς ἀθανάτους καλεομένους, πλὴν Ὑδάρνεος τοῦ στρατηγοῦ (οὗτος γὰρ οὐκ ἔφην λείψεσθαι βασιλέος), μετὰ

112, 3. χρεώμενος del. Cobet et Madvig | λόγοισι τοῖσι D 4. βασιλέα: Ἄνδρῶν D 5. ἐπάξειν C ἀπάξει D | τῶν Cβ: τὴν ABD 5-6. ἐξαιρήσει ABβ: ἐξαιρήσει C ἐξαιρέσει D 6. λέγων δὲ recc., conl. Reiske: λέγων (ᾠν) Schaefer 7. τε! om. D 9. αἴνη: τιμῇ D 10. ἄλλων νησιωτέων ἔδοσαν D 11. εἴπαι D 12. γε om. D | οὐδὲ A (ante corr.) | εἵνεκε D 14. ἐφυγον ABC 15. ὀρμώμενος C ὀρμώμενος D 16. ἐκτάτο cum Bredonio edd. recc.: ἐκτέατο ABC ἐκτέετο Dβ

113, 1. Ξέρξαι D | ἡμέρας ὀλίγας AB 2. ἐξήλαυνον C 3. γὰρ καὶ C | προσπέμψαι B 4. ἀνωρίην D 6. ἀπίκατο D 7. τοὺς om. C 7-8. Πέρσας πάντας: μυρίους Πέρσας D

112, 1. Temistocle, poiché la sua avidità era infinita, inviando < messaggi di minaccia alle altre isole, chiedeva denari attraverso gli stessi ambasciatori di cui si era servito per il re, dicendo che se non avessero dato quanto richiesto avrebbe condotto contro di loro la flotta dei Greci, le avrebbe assediata e distrutte. **2.** Mandando a dire così, raccolse grandi ricchezze dai Caristi e dai Pari i quali, saputo che Andro era assediata per aver parteggiato per i Medi e che Temistocle era lo stratego più celebre, timorosi inviarono le somme. Non so dire se le abbiano date anche altri abitanti delle isole; credo però che le abbiano date anche altri e non solo questi. **3.** Eppure i Caristi, malgrado ciò, non differirono la loro rovina, mentre i Pari, ingrati a Temistocle con denaro, evitarono l'assalto. Temistocle dunque, muovendo da Andro, acquisiva ricchezze dagli abitanti delle isole di nascosto dagli altri strateghi.

113, 1. L'esercito di Serse, trattenutosi pochi giorni dopo la battaglia navale, si diresse verso la Beozia attraverso la stessa strada. Mardonio infatti decise di scortare il re e, poiché la stagione non era indicata per la guerra, ritenne fosse meglio svernare in Tessaglia per attaccare il Peloponneso in primavera. **2.** Quando giunsero in Tessaglia, Mardonio allora scelse per primi tutti i Persiani chiamati gli Immortali, tranne il comandante Idarne (costui infatti disse che non avrebbe lasciato il re), quindi tra gli altri

112. οὐ γὰρ ἐπαύετο πλεονεκτέων (l. 1) et λάθρῃ τῶν ἄλλων στρατηγῶν (l. 16) Plut. de Herodoti malignitate 40,871c